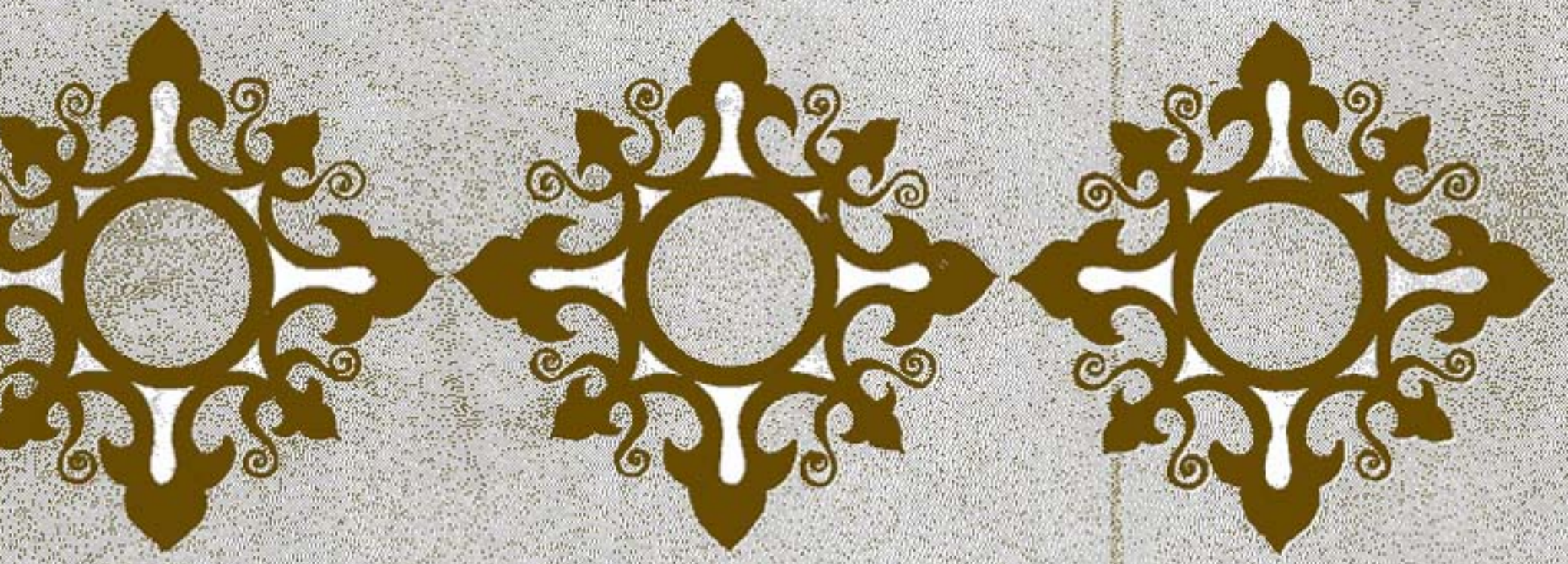
المورد

مجلة تراثية فصلية
تصدرها وزارة الثقافة والاعلام - دار الشؤون الثقافية العامة
الجمهورية العراقية
المجلد الخامس عشر - العدد الثالث ١٤٠٦هـ ١٩٨٦م
٣

WWW.ATTAWEEL.COM



أسد الدين محمد

تعقيب حول تحقيق
(أرجوزة في أسباب الحميات لابن سينا)

الدكتور

محمود الحاج قاسم محمد

مستشفى الاطفال / الموصل

قرات في العدد الرابع من المجلد الرابع عشر (١٤٠٦هـ/١٩٨٥م) والخاص عن التراث العلمي العربي من مجلة المورد الغراء تحقيقا جميلا لـ (ارجوزة في اسباب الحميات لابن سينا) بقلم الصديق الزميل الدكتور داود مزبان الشامري . وفي الوقت الذي اهنيء فيه الزميل الكريم على اهتمامه باحياء تراثنا الطبي المطمور ارجو ان يسمح لي في ابداء بعض الملاحظات /

اولا / من هو صاحب هذه المخطوطة

ذكر الزميل الكريم بان المخطوطة المذكورة هي لابن سينا وسنده في ذلك على مالاعتقد ماهو مدون في نهاية المخطوطة بخط ناسخه وله في ذلك كل الحق .

الا انني وعلى الرغم مما سبق ابدي تحفظا في نسبة الارجوزة المذكورة لابن سينا وذلك لعثوري على نسخة مخطوطة كاملة اخرى في مكتبة الاوقاف بالموصل ضمن مجموع تحت (رقم ٢٧ / ٩) وضمن مجموعة مخطوطات الدكتور داود الجلبي . تلت ابدي تحفظا في نسبة هذه الارجوزة لابن سينا وذلك لسببين /

الاول ـ لان ما مكتوب في بداية نسخة الاوقاف بالموصل « هذه منظومة لطيفة في علاج الحمى واجناسها للشيخ عبدالله افندي » .

الثاني ـ جاء في النسختين بيت شعر (موضعه من تحقيق الزميل الدكتور الشامري البيت (٨) من الفقرة (٢٤) يقول « ذكرها الرئيس في الارجوزة ـ بينة الاوصاف لا ملفوزة » ترى هل ان الشيخ الرئيس ابن سينا يقول عن نفسه بصيغة الغائب ، طبعا هذا غير وارد .

لذا اراني مضطرا لوضع علامة استفهام لصحة نسبة هذه الارجوزة لابن سينا لحين ظهور دليل ينفي نسبتها للشيخ عبدالله افندي

ثانيا / وصف مخطوطة مكتبة الاوقاف بالموصل

جاء في الصفحة الاولى من هذه النسخة كعنوان للمخطوطة « منظومة في اجناس الحمى وعلاجها » « قيل انها للشيخ عبدالله افندي » « ولعله عبدالله افندي شنشل الموصلي » ثم تبدا الارجوزة في الصفحة الثانية .

WWW.ATTAWEEL.COM

هذه منظومة لطيفة في علاج الحمى واجناسها للشيخ عبدالله افندي

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العلي القادر ..... الدائم الفرد الحكيم الفاطر

ولايوجد في نهاية المخطوطة اية اشارة اخرى لمؤلفها او ناسخها او تاريخ نسخها .

عدد صفحات الارجوزة عشرون صفحة من القطع المتوسط عدد ابياتها ٢٤٤ بيتا .

نوع الخط / بعد استشارة الاستاذ الكريم الخطاط يوسف ذنون حول نوع الخط ووصفه تفضل فادلى بهذا الراي

« خطه الى ص١٩ سطر(٥) . خط النسخ متوسط الجودة الذي يعتبر من خط النساخ الذين لم يبلغوا درجة متقدمة في الخط وقد شاع في القرون المتاخرة وهذا النوع يغلب عليه اساليب نساخ القرن الثالث عشر الهجري .

وبقية الارجوزة بخط الكتابة الاعتيادية وقد يكون لنفس الكاتب بدليل انه استمرار لما سبق وفي نفس الصفحة وهذا النوع هو قريب الى خط الرقعة الذي استقر شكله في النصف الثاني من القرن الثالث عشر الهجري وعلى هذا يمكن القول ان هذا المخطوط يعود الى النصف الثاني من القرن الثالث عشر الهجري » .

ثالثا / مقارنة نصوص النسختين /

قبل ان نبدا المقارنة لابد من تثبيت هذه الحقائق

١ ــ نسخة الاوقاف واضحة ومقروءةوخالية من الاخطاء وبذلك امكن الحصول على نص كامل من الارجوزة ، وسوف نطلق عليها منذ اللحظة نسخة (ب) ونسخة ويلكم التي اعتمد عليها الزميل المحقق نسخة (ا) .

٢ ــ جاءت المواضيع في نسخة الاوقاف بتسلسل متناسق والتقديم والتاخير في نسخة ويلكم التي اعتمدها الزميل المحقق افقد المواضيع قيمتها العلمية وجعل ارتباكا في المعنى .

٣ ــ لم يذكر لنا الزميل المحقق ماذا تعني الارقام التي وضعها في تقسيمه للارجوزة الى فقرات مرقمه ابتداء من (١) وحتى (٣٠) ترى هل هي ارقام صفحات المخطوطة ام تقسيم ارتاه لشرح مواضيع الارجوزة . ومع ذلك وبقية استكمال المقارنة بشكل متسلسل سوف نسلك سلوكه في استعراضنا لاوجه الشبه والاختلاف بين نسخة مكتبة معهد ويلكم التي استند في تحقيقه عليها الزميل الدكتور داود ونسبتها لابن سينا وبين نسخة مكتبة اوقاف الموصل والمنسوبة لعبدالله افندي شنشل الموصلي (ب) .

والان لنبدا المقارنة /

ــ ١ ــ

يكاد ان يكون النص في هذا القسم واحدا بين النسختين سوى اختلاف في بعض الكلمات هي ببدا البيت (٣) في (ا) بكلمة « صلاة » بينما في (ب) « وصلوات » .

والشطر الاول من البيت (١) في ا هو « خير الورى رسولنا محمد » بينما في ب « رسولنا خير الورى محمد » .

وينتهي البيت (٦) في ا بكلمة « صنعتها » بينما في ب « قلتها » . والشطر الاول من البيت (٧) في (ا) هو « واسال الله جميل المون » وفي ب « المن » .

ــ ٢ ــ

هناك اختلاف في العنوان حيث جاء في ــ ا ــ « في حد ما شرطت في الحميات واجناسها » بينما في ب « في حد الحمى واجناسها وليس هناك اختلاف آخر سوى كلمتين في البيت الاول حيث جاءت في ــا ــ « وحدْ » ، « دارت » بينما في ب « وحدُ » ، « حرارة » .

ــ ٣ ــ

العنوان في ــا ــ « في الاسباب المحدوثة لحمى ب « في حمى يوم » .

والنص في النسختين واحد .

ــ ٤ ــ

العنوان في ــ ا ــ « في الاسباب المحدوثة لحمى يوم » وفي ب « في الاسباب المحدوثة لحمى يوم » وهناك اختلاف في عدد كثير من الكلمات وليس في النص .

البيت ٢ في ــ ا ــ كلمتا « الاس » : واخر » ذكرت في ب « الاثر » ؛ والآخر » .

البيت ٣ (جارح) في ــ ا ــ ذكرت (خارج) في ب وهذا هو الاصح في رايي .

البيت ٥ كلمة (نطرون) المذكورة في الشطر الاول من ـ أ ـ غير موجودة في ب والمعنى في الشطر الثاني جاء مرتبكا في ـ أ ـ بينما في ب جاء هكذا (او ماء كبريت فحيث ذا السلب) وهو اكثر وضوحا واقرب صحة .

البيت ٦ في ب الهاء في آخر الكلمتين « للمعتادة ، فعادة » لم تذكر في أ وعلى ما اظن ان عدم ذكرها اصح .

البيت ٧ الكلمة الاخيرة ذكرت في ـأ ـ « والجسماني » وفي ب « والجثماني » .

البيت ٨ في ـ أ ـ الشطر الاول « كالفزع » الشديد وفي ب « كالجزع والجوع الشديد » .

البيت ٩ في ـ أ ـ او (تعب) (بفرط) وصيام ... او سهر (بقلق او زكام وفي ب (او وجع) (مفرط) او صيام ... او سهر (يقلق) او زكام » .
البيت ١٠ بداية الشطر الثاني في ـ أ ـ (عن) بينما في ب (على) .

البيت ١٢ وجاء هذا البيت بشكل اصح في ب ففي ـ أ ـ جاء او خلفه تموت او عن تخمة ... او عن الاعياء خدعة (تسلمه) وفي ب (او خلفه تحدث او عن (تخم) . او عن الاعياء فدعه (تسلم) .

البيت ١٣ الشطر الاول في ـ أ ـ « او مثلا حادث او سدد . . » وفي ب « او امتلاء حادث او سدد . . »

وهناك اربعة ابيات مذكورة هنا كتتمة لهذه الفقرة في ب بينما قد اعطي لهذه الابيات في ـ أ ـ فيما بعد رقم (٧) وذكرها هنا متصلة مع هذه الفقرة اصح لان ما جاء في هذه الابيات مطابق لاعراض حمى يوم كما جاء ذكرها في القانون لابن سينا .

ـ ٥ ـ

الابيات الاثنا عشر المذكورة هنا في ـ أ ـ وبدون عنوان ذكرت في ب متاخرة الفقرة ٨ تحت عنوان « حمى الدق وتسمى انطيقوس والذبول وتسمى افاراسموس » وتحت كلمة « انطيقوس » مكتوب وبخط رفيع « اقطيقوس » وهذه اصح لانها تعني الدق في اليونانية اما كلمة « افارسموس » فهي خطا والصحيح « مارسموس » وتعني الذبول في اليونانية . والعنوان المذكور مطابق جدا لما جاء في هذه الابيات .

البيت ٢ كلمة « ذا » في ـ أ ـ جاءت في ب « هذا » .
البيت٣ في ـ أ ـ « اسبابها كحميات يوم ... من غم او هم وسوء نوم » والمعنى مرتبك بينما في ب « اسبابها كحميات اليوم ... من هم او غم وسوء نوم » .

البيت ٦ التاء في كلمة « وقرحت » في ـ أ ـ ذكرت في ب مضمونة وهي اصح وجملة « قد قدمت » في ـ أ ـ جاءت في ب « تقدمت » وهي ايضا انسب للوزن .

البيت ١٠ كلمة (الجمداق) في ـ أ ـ جاءت في ب (الحذاق) كما توقع الزميل المحقق .

البيت ١١ جملة « يظهر بها » في ـ أ ـ ذكرت « يظهرها » في ب وهي اصح .

ـ ٦ ـ

العنوان في ـ أ ـ « القول في علاج هذه الحمى » جاء غامضا ومربكا حيث ان الفقرة ٥ التي قبلها جاءت ايضا بدون عنوان بينما في ب الفقرة ٥ كان عنوانها واضحا وهذه الفقرة جاء فيها العنوان واضحا ايضا وهكذا « في علاج حمى الدق » .
البيت ١ جملة « ومن يرد » التي جاء في ـ أ ـ ذكرت « فان ترد » في ب والشطر الثاني في ـ أ ـ جاء « فالبتدىء علاجها برفق » بينما في ب « فالتبتدى علاجها برفق » .

البيت ٢ كلمة (اتبعه) في ـ أ ـ ذكرت في ب (واتبعه) .

البيت ٤ كلمة (حوزة) في ـ أ ـ جاءت (حمرزة) في ب .

البيت ٥ كلمة « صرنا » في ـ أ ـ ذكرت في ب « الصرفا » وكلمة « للعلاج » في ـ أ ـ ذكرت « في العلاج » في ب .

البيت ٦ كلمة « مستثقلة » في ـ أ ـ ذكرت « مثقلة » في ب .

ـ ٧ ـ

كما ذكرنا ان هذه الابيات الاربعة المذكورة هنا في ـ أ ـ وبدون عنوان ذكرت مع الفقرة ٤ كتتمة لها في ب وعلى ما اعتقد ذكرها كتكملة للفقرة ٤ يكون اكثر ملاءمة وانسجاما للمعنى .

البيت ١ كلمة « والبخر » في ـ أ ـ ذكرت « والنجو » في ب وهذه اصح لانها تعني التبرز . وكلمتا « اعتقل ، تقبل » في ـ أ ـ جاء في ب « اعتقلا ، تقبلا » .

البيت ٢ في ـ ا ـ كلمة « خلط » ذكرت في ب « الخلط » .

البيت ٤ جملة « دليلها نضح » في ـ ا ـ جاء في ب « دليل انضاج » .

ـ ٨ ـ

جاء ذكر هذه الابيات في ب قبل فقرة ٥

البيت ٤ كلمة « الاخوان » في ـ ا ـ « الاحزان » في ب وهذه اصح .

البيت ٥ كلمة « بصحة » في ـ ا ـ جاءت « لصحة » في ب .

البيت ٦ كلمة « فحركات » في ـ ا ـ « وحركات » في ب .

البيت ٧ كلمة « والسكوت » في ـ ا ـ جاءت « والسكون » في ب وهذه اصح وجملة « من شطت » في ـ ا ـ ذكرت « ما شطت » في ب .

البيت ٩ كلمة « عن » في ـ ا ـ ذكرت في ب « على» .
البيت ١٠ جملة « ومن يرد » في ـ ا ـ جاءت في ب « وان ترد » . وكلمة « فليتقدم » في ـا ذكرت « فلتعتمد » في ب .

البيت ١١ الكلمات «بالفصد» «تحمل» «مستعمل» في ـ ا ـ ذكرت في ب « والفصد » « محتملا » ، « مستعملا » .

البيت ١٢ جملة « يحفظ بها » في ـ ا ـ جاء في ب « لحفظ تلك » وهي اصح على ما اعتقد .

ـ ٩ ـ

هذا البيت المذكور في ـ ا ـ في هذا الباب غير مذكور في نسخة ب وعلى ما اعتقد بان ذلك غير ممكن والا فكيف يقتصر وصف حمى الدق واسبابها وعلاماتها بهذا البيت . علما باننا قد ذكرنا بان الفقرة ٥ باكملها حسب نسخة ب هي عن حمى الدق . لذا فانني اقول بان ذكر هذا البيت هنا هو خطأ وقع فيه ناسخ النسخة ـ ا ـ . وكذلك البيت الذي يليه في الفقرة ١١ .

ـ ١٠ ـ

يبدا من هنا الخلط والتداخل في المواضيع والابيات في نسخة ـ ا ـ بينما الابيات والمواضيع جاءت متسلسلة والمعاني صحيحة متكاملة في نسخة ب وحكمنا هذا بنيناه بعد الرجوع الى القانون ج ٣ والتأكد من تفصيلات المواضيع فيه .

فعنوان هذه الفقرة في ـ ا ـ « القول في الدلائل الدالة على اجناس الحمى المفنة » بينما ذكر في ب « في اسباب المفونة الموجبة للحميات المفنية » .

البيتان ١ ، ٢ في ـ ا ـ غير واردين في ب .

بينما تبدا هذه الفقرة في بيتين ذكرا في بداية فقرة (١٤) من نسخة ـ ا ـ ثم جاء في ب بيت ذكر في ـ ا ـ في الفقرة السابقة .

وبعد هذا البيت ذكر في ب البيت (٣) المذكور في ـ ا ـ .

ثم ذكر خمسة ابيات في ب اربعة منها مذكورة في الفقرة ١٢ من نسخة ـا ـ وبيت ليس له ذكر في نسخة ا وهو «كذلك ايضا بالضروريات . . .وبالذي يتبع من آفات » .

وبقية ابيات هذه الفقرة ذكرت متسلسلة وقليلة الاختلاف .

البيت ٨ كلمة « لاينفي » في ـ ا ـ جاءت « لاينقى » في بوجملة « في الانفصال » في ـ ا ـ ذكرت في ب « على انفصال » .

البيت ٩ في ـ ا ـ جملة « داءه مطبوقا » ذكرت في ب « دائما معروقا » .

البيت (١١) كلمة « وله » بعد كلمة صلب مذكورة في ب وناقصة في ـ ا ـ .

ـ ١١ ـ

قلنا بان هذه الابيات في ب ذكرت ضمن قسم « في اسباب المفونة للحميات المفنية »

البيت ٢ جملة « فانظر الى السحنة » في ـ ا ـ ذكرت « كذلك بالسحنة » في ب .

البيت ٣ كلمة « ومهنة » في ـ ا ـ جاءت « ومنة » في ب .

البيت ٤ كلمة « تتبع » في ـ ا ـ ذكرت في ب « يتبع » .

ـ ١٢ ـ

الابيات المذكورة في هذه الفقرة من ـ ا ذكرت في ب كتكملة لقسم « في علاج حمى الدق » اي كتكملة لما جاء في فقرة ٦ من ـ ا ـ .

البيت ١ كلمة « اثيابهم » في ـ ا ـ جاء ذكرها في ب « ثيابهم » .

البيت ٤ جملة « والاس فذاك » ذكرت في ب « والخلاف فهو » .

البيت ٥ الكلمات « وبالخلاف » ، « والشاهشوم » في ـ ا ـ ذكرت في ب « والصفصاف » ، «والشاهسفوم » .

البيت ٦ كلمة «شم» في ـ ا ـ جاء ذكرها «شمم» في ب .

البيت ١٠ كلمة « السريس » في ـ ا ـ ذكرت « الريباس »

ـ ١٣ ـ

البيتان ١ ، ٢ المذكوران في ـ ا ـ ذكرا في ب في بداية قسم « في اسباب العفونة الموجبة للحميات العفنية » .

البيت ١ كلمة « يعيش » في ـ ا ـ غير مقروءة في ب .

البيت ٢ جملة « وعده في » في ـ ا ـ ذكرت في ب « وحمادة بين » وهي اصح .

اما الابيات الستة الباقية من هذه الفقرة والمذكورة في ـ ا ـ ذكرت في نسخة ب تحت عنوان « في علاج المطبقة » وهناك في ب بيت اضافي لم يات ذكره في ـ ا ـ وهو

« ومل بهذه الى التحقيق .... وتلك للترطيب بالمعروف »

وفي البيت ٥ كلمة (والعوايد) في ـ ا ذكرت في ب (ثم العادة) .

وجملة (هذا الفاصد) ذكرت في ب « ذى الفصادة» .

ـ ١٤ ـ

العنوان في ـ ا ـ « القول في حمى توسوسي وهي المحرقة » بينما في ب « في الحمى المحرقة » فقط وفي القانون ذكر (الحمى المحرق وهي المسماة فاريقوس)

البيت ٢ كلمة (برء) في ـ ا ـ جاءت في ب « شر » وهذا اصح .

البيت ٤ كلمة « بينهما » في ـ ا ـ جاءت في ب « بينها » وهذه اصح .

البيت ٧ الكلمات « الاختلاط » ، « الاضطراب » ، « والمسبات في ـ ا ـ تعادلها في ب على الترتيب « والاضطراب » ، « الاختلاط » « والسهاد » .

البيت ٨ الكلمات « الاسنان » ، « والبخر » في ـ ا ـ ذكرت في ب « الانسان » « والنجو » .

وبعد هذا البيت في ب مكتوب وسط الصفحة كعنوان جملة « علامات الخير والشر فيها » ثم يذكر البيت التاسع . وبعد ذلك في ب ايضا مذكور اربعة ابيات مكملة للمعنى ليس لها ذكر في ـ ا ـ « فانظر ثبوت العقل والتنفس .... وكن طبيبا ماهر التفرس »

« والاضطجاع مع حسن الشهوة ... وقلة الكرب ووفر القوة »

« والعرق الشامل للابدان ... لاسيما ان كان من بحران »

« فهذه تنذر بالشفاء ... وضدها ينذر بالفناء »

ـ ١٥ ـ

العنوان في ـ ا ـ « القول في حمى سونوخس وهي المطبقة » بينما في ب « في حمى الدموية العفنة وهي المطبقة » وسونوخس تعني في اليونانية المطبقة .

البيتان ١ ، ٢ في ـ ا ـ ليس لهما ذكر في ب . بينما هناك بيت في ب لم يذكر في ـ ا ـ وهو « فالدم ان يعفن في العروق .... فيحدث الحمى على التحقيق »

البيت ٣ الشطر الاول في ـ ا ـ « وان تعفن تدعى المطبقة .» بينما في ب « وهذه المدعوة بالمطبقة ..»

البيت ٤ جملة « مشهورة معدودة » في ـ ا ـ ذكرت « معدودة مشهورة » في ب .

هناك بيت في ب بعد البيت ٥ ليس له ذكر في ـ ا ـ وهو

« وثالث يظهر في الافراط .... مستويا وبين الانحطاط »

وبدون هذا البيت يكون المعنى ناقصا .

البيت ١٣ كلمة « غير » في ـ ا ـ ذكرت في ب «فيها» وجملة «فاستمع واعتبر» المذكورة في ـ ا ـ جاءت في ب « فاستمعوا واعتبروا » .

البيت ١٤ في ـ ا ـ جاء البيت هكذا « واذ غدا امرها بالعكس .. فلانتقاص شأنهها في الحس » بينما في ب « وان غدا الامر بها بالعكس .. فانتقاص ظاهر للحس » وهنا المعنى اسلم .

البيت ١٥ كلمة « القلق » في ــ ا ــ يقابلها في ب « التكبير » .

البيت ١٦ كلمة « وردية » في ــ ا ــ ذكرت في ب « ورؤية » وهذا هو الاصح .

البيت ١٨ كلمة « بدا » في ــ ا ــ جاءت « يرى » في ب .

البيت ١٩ الكلمات « وعظم » ، « لاتشبهم » يقابلها في ب « ولين » ، « تستبين » .

ــ ١٦ ــ

العنوان في ــ ا ــ « القول في علاج هذه الحمى » بينما في ب ذكرت هذه الابيات ضمن فقرة « فيعلاج المحرقة والغب » وعلى ما اعتقد بان ما جاء في نسخة ب هو الصحيح وذلك لان الابيات الثلاثة الاولى بعد العنوان في نسخة ب ذكرت في بداية الفقرة (٢٠) تحت عنوان « القول في علاج الحمى المحرقة وحمى الغب » .

وكذلك لان علاج الحمى المطبقة ذكرت سابقا كما ذكرنا في فقرة ١٤ ، ولايمكن ان تكون هذه الابيات تكملة لها لان المعنى يختلف .

نعود لتبيان اختلاف الكلمات .

البيت ٢ كلمة « مجالسا » في ــ ا ــ ذكرت « منازلا » في ب .

البيت ٥ كلمة « واسقهم » في ــ ا ــ ذكرت « تعطي » في ب.

البيتان ٦ ، ٧ المذكوران في ــ ا ــ ذكرا في ب بعد البيت ١٢ من نفس الفقرة .

البيت ٧ كلمة « فلتسقهم في ــ ا ــ ذكرت في ب « فاسقهم » .

البيت ٨ جملة « ما اصفرا » في ــ ا ــ جاءت في ب « عودا اصفرا » .

البيت ١٠ كلمة « الكافور » في ــ ا ــ ذكرت « كافور » .

البيت ١٤ الشطر الثاني في ــ ا ــ « والتمر تمر الهند والاهليلج » بينما في ب جاء « والتمر هندي مع الاهليلج » .

البيت ١٥ كلمة « اصفر » في ــ ا ــ ذكرت في ب « اصفره » .

ــ ١٧ ــ

العنوان في ــ ا ــ جاء « القول في حمى الورد وهي المواظبة » بينما في ب ذكر « في حمى الورد النائبة ».

البيت ١ كلمة « تاتيه » في ا ــ « تائبة » وهذا اصح .

البيت ٤ المذكور في ــ ا ــ ليس له ذكر في ب .

وبهذا البيت تنتهي الفقرة ١٨ في ــ ا ــ بينما في ب هناك ثمانية ابيات مكملة للمعنى والموضوع ذكرت فيما بعد ضمن الفقرة ٢١ اعتبارا من البيت ١٣ وحتى نهاية الفقرة .

وعلى ما اعتقد بان وضعها كتكملة للفقرة ١٨ كما جاء في ب هو الصحيح لان المعنى متجانس والمواضيع متسلسلة بشكل منتظم وتتفق مع ما جاء في القانون .

ــ ١٨ ــ

عنوان هذه الفقرة في ــ ا ــ « القول في حمى غب وهي التاتية يوما ويوما لا » بينما في ب ذكرت هذه الابيات كلها تحت عنوان « في حمى الغب » وقبل ابيات الفقرة ١٧ من ا ــ واعتقد التسلسل الذي جاء في ب هو الصحيح والتقدم والتاخير الذي جاء في ــ ا ــ مربك وغير صحيح .

اما اختلاف الكلمات فهي كما يلي /

البيت ١ كلمة « السوداء » في ــ ا ــ ذكرت في ب « سوداء »

البيت ٢ جاء في ــ ا ــ هكذا

« ونصف يوم خطها اذ تصحى ..... ونصفه الثاني ويوما تذهب » .

وفي ب « فنصف يوم حفظها ان تصحب ..... ونصفه الباقي ويوم تذهب » .

البيت ١١ الشطر الثاني في ــا ــ « ان هو في عنصور يبس الحمى » .

وفي ب « اذ هو عضو رئيس ضما » .

البيت ١٢ كلمة « الحجاب » في ــ ا ــ ذكرت « كحجاب » في ب .

وكلمة « وانما » في ــ ا ــ ذكرت « وربما » في ب .

ــ ١٩ ــ

كما ذكرنا سابقا بان الابيات الثلاثة الاولى ذكرت في ب كبداية للفقرة ١٧ وقلنا بان ما جاء في ب هو الاصح .